

Document: EB 2007/92/R.27/Rev.1  
Agenda: 12(c)(ii)  
Date: 13 December 2007  
Distribution: Public  
Original: English

**A**



تمكين السكان الريفيين الفقراء  
من التغلب على الفقر

## تقرير رئيس الصندوق

بشأن قرض مقترح تقديمه

إلى جمهورية الصين الشعبية من أجل

برنامج النهوض بأحوال الريف بإقليم منغوليا

الداخلية المستقل

المجلس التنفيذي - الدورة الثانية والتسعون  
روما، 11-13 ديسمبر/كانون الأول 2007

للموافقة

## مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة قبل انعقاد الدورة إلى:

### **Thomas Rath**

مدير البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39 06 5459 2069

البريد الإلكتروني: [t.rath@ifad.org](mailto:t.rath@ifad.org)

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

### **Deirdre McGrenra**

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: [d.mcgrenra@ifad.org](mailto:d.mcgrenra@ifad.org)

## المحتويات

ii	توصية بالموافقة
iii	خريطة منطقة البرنامج
iv	موجز القرض
1	أولا - البرنامج
1	ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها البرنامج
1	باء - التمويل المقترح
2	جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة
3	دال - الأهداف الإنمائية
3	هاء - التنسيق والمواءمة
4	واو- المكونات وفئات النفقات
4	زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ والشراكات
5	حاء - الفوائد والمبررات الاقتصادية والمالية
5	طاء - إدارة المعرفة والابتكار وتوسيع النطاق
6	ياء - المخاطر الرئيسية
6	كاف - الاستدامة
7	ثانيا - الوثائق القانونية والسند القانوني
7	ثالثا - التوصية

## الملحق

8	موجز الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها
---	---

## الذيول

الذيول الأول -	الوثائق المرجعية الرئيسية
الذيول الثاني -	الإطار المنطقي

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالقرض المقترح تقديمه إلى جمهورية الصين الشعبية من أجل برنامج النهوض بأحوال الريف بإقليم منغوليا الداخلية المستقل، كما هي واردة في الفقرة 35.

## خريطة منطقة البرنامج

## China

## IMAR Rural Advancement Programme

IFAD-financed ongoing activities and proposed programme



المصدر: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بتقسيم الحدود أو الترخوم أو السلطات المختصة بها.

## جمهورية الصين الشعبية

### برنامج النهوض بأحوال الريف بإقليم منغوليا الداخلية المستقل

#### موجز القرض

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المبادرة:
جمهورية الصين الشعبية	المقترض:
إدارة الزراعة والثروة الحيوانية في إقليم منغوليا الداخلية المستقل	الوكالة المنفذة:
70.9 مليون دولار أمريكي	التكلفة الكلية للبرنامج:
19.1 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 30 مليون دولار أمريكي تقريبا)	قيمة قرض الصندوق:
40 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها عشر سنوات، ويحمل رسم خدمة بواقع ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 في المائة) سنويا	شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:
تعاونيات الائتمانات الريفية	الجهات المشاركة في التمويل:
تعاونيات الائتمانات الريفية: 5.7 مليون دولار أمريكي	قيمة التمويل المشترك:
قرض	شروط التمويل المشترك:
31.1 مليون دولار أمريكي	مساهمة المقترض:
4.1 ملايين دولار أمريكي	مساهمة المستفيدين:
الصندوق	المؤسسة المكلفة بالتقدير:
إشراف مباشر من الصندوق	المؤسسة المتعاونة:

## قرض مقترح تقديمه إلى جمهورية الصين الشعبية من أجل برنامج النهوض بأحوال الريف بإقليم منغوليا الداخلية المستقل

### أولا - البرنامج

#### ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها البرنامج

1- تتمتع جمهورية الصين الشعبية بسجل حافل بالنمو الاقتصادي القوي والمتواصل، وتشهد هبوطا غير مسبوق في مستويات الفقر. على أن جوانب التفاوت آخذة في الاتساع حيث ما زال الفقر الريفي يتركز أساسا في المناطق المحرومة في المحافظات الغربية. وأخفقت حتى الآن حكومات المناطق وبرنامج المانحين في استئصال البقية الباقية من الفقر الريفي، وهو ما يوحي بالحاجة إلى نهج جديدة. وتماشيا مع برنامج الفرص الاستراتيجية القطرية الجديد للصين فإن الصندوق يعترف بالتأكيد مجددا على دوره الحفاز والانطلاق في تطبيق نهج تجريبية مبتكرة للحد من الفقر الريفي في قطاعات مختارة، مثل التمويل الصغري والزراعة العضوية والتسويق. وبحلول نهاية مدة البرنامج فإن الوحدات القياسية المبتكرة التي حققت أثرا واضحا ومستداما على الفقر ستتيح للحكومة والجهات المانحة الأخرى وسائل مواصلة التوسع.

#### باء - التمويل المقترح

##### الشروط والأوضاع

2- من المقترح أن يقدم الصندوق قرضا إلى جمهورية الصين الشعبية بما مقداره 19.1 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (ما يعادل 30 مليون دولار أمريكي تقريبا) بشروط تيسيرية للغاية للمساعدة في تمويل برنامج النهوض بأحوال الريف بإقليم منغوليا الداخلية المستقل. وسوف يبلغ أجل القرض 40 سنة، بما في ذلك فترة سماح لمدة 10 سنوات، ويتحمل رسم خدمة بواقع ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 في المائة) سنويا.

##### الصلة بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

3- حدد نظام الصندوق لتخصيص الموارد على أساس الأداء للصين مخصصات مقدارها 92 مليون دولار أمريكي تقريبا خلال الفترة 2007-2009. وهذا هو البرنامج الأول في دورة تخصيص الموارد الحالية، وتم تحديد القرض بمبلغ 30 مليون دولار أمريكي بالاتفاق مع وزارة المالية.

##### عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

4- تتمتع الصين بقدرة جيدة جدا على خدمة ديونها الخارجية. وبلغ متوسط مجموع الديون الخارجية 14.2 في المائة من الدخل القومي الإجمالي في عام 2005، وانخفضت نسبة خدمة الدين من 9.3 في عام 2000 إلى 3.1 في عام 2005. وحققت الصين مستوى متميز من الأداء في السداد.

## تدفق الأموال

5- ستتدفق حصيللة القرض من خلال وزارة المالية إلى الحساب الخاص في إدارة المالية في إقليم منغوليا الداخلية المستقل. وسوف تتاح الأموال لمكاتب المالية على كل مستوى إداري. ووفقا لبرنامج العمل والميزانيات السنوية المعتمدة فإن مكاتب المالية ستقوم بتحويل الموارد المطلوبة إلى كل وكالة منفذة.

## ترتيبات الإشراف

6- سيخضع البرنامج لإشراف مباشر من الصندوق.

## الاستثناءات من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية في الصندوق

7- لا توجد أي استثناءات.

## التسيير

8- تدار موارد الصندوق بما تستحق من عناية ولا حاجة إلى موارد إضافية. وسوف تتولى إدارة مراجعة الحسابات في إقليم منغوليا الداخلية المستقل المسؤولية عن مراجعة حسابات البرنامج. وسوف تسيير عمليات التوريد وفقا للمبادئ التوجيهية للتوريد المعمول بها الصندوق.

## جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

### المجموعة المستهدفة

9- يلتزم نهج الاستهداف المتبع في البرنامج التزاما تاما بسياسة الاستهداف في الصندوق، حيث يستهدف الفقراء المدقعين والأسر ذات الدخل المنخفض، ويركز بشكل خاص على الأسر التي ترأسها النساء. ويعيش الكثير من تلك الأسر تحت خط الفقر. ويعاني المزارعون والنساء الفقيرات اللاتي يرأسن أسرهن من انخفاض مستوى المهارات وضيق سبل الوصول إلى الموارد المالية. وتندر موارد العمالة وتتنخفض إنتاجية الأنشطة الاقتصادية. ويمكن للبرنامج أن يصل إلى ما يقدر بنحو 125 000 أسرة تقيم في 722 قرية في تسع مقاطعات، أي ما يعادل 68 في المائة من مجموع السكان في القرى المستهدفة. وسيتم تحديد العدد الفعلي للمستفيدين من خلال عملية التخطيط القروي السنوي التشاركي.

### نهج الاستهداف

10- سيجري اختيار القرى المستهدفة على أساس متوسط الدخل الصافي للشخص. وسوف تستخدم قاعدة بيانات عامة في مكتب التخفيف من الفقر لتحديد الأسر الفقيرة. وتم تصميم الأنشطة التي من المناسب للأسر الفقيرة تنفيذها من حيث الموارد المادية ورؤوس الأموال والمهارات؛ وسيتم تعميم التمايز بين الجنسين عن طريق ضمان (i) أن اتحاد النساء يشكل جزءا من مكاتب إدارة البرنامج؛ (ii) ارتباط جميع أنشطة البرنامج بقدرات واهتمامات النساء بدون استبعادهن؛ (iii) أن الأنشطة المختارة لا تستهدف إلا النساء؛ (iv) تحديد معدلات دنيا لمشاركة النساء في معظم الأنشطة.



## المشاركة

- 11- سيتم تحديد وتنفيذ الأنشطة القروية باستعمال النهج التشاركية اللامركزية التي تشترك فيها الأسر الفقيرة والنساء مشاركة كاملة. وسيتم إنشاء مجموعة قروية للتنفيذ في كل قرية من قرى البرنامج لربط المجتمعات المحلية بالبرنامج.

## دال - الأهداف الإنمائية

### أهداف البرنامج الرئيسية

- 12- يرمي البرنامج إلى الحد من انتشار الفقر الريفي في القرى المستهدفة بطريقة مستدامة ومنصفة للجنسين عن طريق تعزيز سبل الوصول إلى المعلومات والتكنولوجيا والخدمات المالية الريفية والأسواق. وسوف تتحسن بشكل مستدام الأوضاع الاجتماعية والاقتصادية لفقراء الريف من النساء والرجال، حيث سيتجاوز الدخل دائما خط الفقر؛ وسوف تثبت الابتكارات قدرتها على الحد من الفقر؛ وسيجري توسيع نطاق الوحدات القياسية الناجحة.

### الأهداف السياسية والمؤسسية

- 13- يدعم البرنامج إنشاء مؤسسات شعبية مستدامة، وتعزيز خدمات الدعم القائمة. وسوف يسهم البرنامج مباشرة في الإصلاح الجاري في النظام المصرفي الريفي. ويستجيب البرنامج لآخر السياسات المتعلقة بالتمويل الريفي في النهوض بالقدرات الإدارية للمصارف الريفية الرسمية ودعم تطوير مجموعات الائتمانات الشعبية إلى مؤسسات مسجلة للتمويل الصغرى.

### المواءمة مع سياسات الصندوق واستراتيجياته

- 14- يلتزم البرنامج بالأهداف الاستراتيجية المحددة في الإطار الاستراتيجي للصندوق للفترة 2007-2010 حيث يعمل على تعزيز سبل وصول الفقراء إلى التكنولوجيا الزراعية المحسنة والأسواق الشفافة والتنافسية. ويعزز البرنامج توجهات برنامج الفرص الاستراتيجية القطرية عن طريق التركيز على الابتكارات والوصول إلى المعلومات والمعرفة، والأسواق المجزية ذات الأسعار الاستثنائية، والتكنولوجيا والخدمات، بما في ذلك الخدمات المالية.

## هاء - التنسيق والمواءمة

### المواءمة مع الأولويات الوطنية

- 15- يرمي برنامج الحكومة للحد من الفقر الموجه نحو التنمية لمناطق الصين الريفية للفترة 2001-2010 إلى الحد من الفقر عن طريق تعزيز التنمية الزراعية السليمة إيكولوجيا، وتقوية خدمات التسويق والخدمات المالية لصالح الفقراء، وتشجيع أصحاب المشروعات الخاصة ومنظمات المزارعين، وتنمية الأنشطة الاقتصادية غير الزراعية. وتؤكد الأهداف الرئيسية لخطة البلد الخمسية الحادية عشرة الأخيرة اعتراف الحكومة بتحسين الإنتاجية الريفية، ورفع مستوى معيشة المزارعين، وتشجيع اتخاذ القواعد الشعبية للقرارات. وتعيد سياسة إنشاء الريف الاشتراكي تأكيد ما سبق من أهداف، وتعطي مزيدا من الدفع السياسي والتمويل للقضايا الريفية.

### التنسيق مع الشركاء الإنمائيين

16- ينفذ في إقليم منغوليا الداخلية المستقل عدد من المشروعات الممولة من الجهات المانحة. ويشكل مشروع البنك الدولي للحد من الفقر أساساً مهماً للبرنامج من حيث النهج المدفوعة بقوة المجتمع المحلي. وتدعم المشروعات الممولة من الوكالة الكندية للتنمية الدولية نظاماً للإرشاد على غرار نظام المبعوث التقني. ويمكن إقامة صلات مماثلة مع تدخلات الوكالة الكندية للتنمية الدولية فيما يتعلق بمدونات الأغذية الآمنة. وسوف يتواءم البرنامج مع مشروعات التمويل الصغرى الأخرى التي يدعمها برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، ومنظمة الأمم المتحدة للطفولة (اليونيسيف)، ومصرف التنمية الآسيوي، والوكالة الألمانية للتعاون التقني، وسيرمي إلى تعزيز سبل وصول الفقراء إلى الخدمات المالية.

### واو- المكونات وفئات النفقات

#### المكونات الرئيسية

17- يتألف البرنامج من أربعة مكونات، هي: (i) الإنتاج والوصول إلى الأسواق، بما في ذلك التنمية الزراعية والحيوانية، والزراعة العضوية، والإرشاد الزراعي وخدمات دعم الوصول إلى الأسواق؛ (ii) الدعم الاستراتيجي للنساء من خلال تكوين مجموعات الائتمانات الصغرى للنساء القرويات وروابط نساء المدن لدعم الأنشطة الاقتصادية؛ (iii) الخدمات المالية الريفية من خلال تنمية التمويل الصغرى، وتعزيز وتوسيع الكفاءة المؤسسية لتعاونيات الائتمانات الريفية؛ ومن خلال تعميم نظم الائتمانات الصغرى الناجحة؛ (iv) إدارة البرنامج والمشاركة وصندوق التنمية القروية.

#### فئات النفقات

18- هناك أربع فئات رئيسية للنفقات: (i) المركبات والمعدات والمواد (4 في المائة)؛ (ii) التدريب والدراسات ودعم التنفيذ (7 في المائة)؛ (iii) الوحدات القياسية للتنمية الريفية (80 في المائة)؛ (iv) التكاليف المتكررة (9 في المائة).

### زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ والشراكات

#### شركاء التنفيذ الرئيسيون

19- تمثل إدارة الزراعة والثروة الحيوانية الوكالة المنفذة الرئيسية وسوف تتولى توجيه مكاتب تنفيذ البرنامج على مستوى المناطق الإقليمية والأقسام والمقاطعات والبلدات. وسوف يتولى اتحاد المرأة القيام بدور جهة الاتصال بالنسبة للتمايز بين الجنسين في كل مكتب من مكاتب تنفيذ البرنامج. وسوف تقع مسؤولية التنفيذ التقني على الإدارات التنفيذية، واتحاد المرأة، والمشروعات الخاصة وتعاونيات الائتمانات الريفية.

#### مسؤوليات التنفيذ

20- ستتولى مكاتب تنفيذ البرنامج تنسيق وضع البرامج والميزانيات السنوية وسيكفل مكتب التمويل على كل مستوى تدفق الموارد المالية في الوقت المناسب. وستقوم الوكالات المنفذة بتنفيذ الأنشطة وفقاً لبرنامج العمل والميزانية السنوية.

## دور المساعدة التقنية

21- سيتم دعم التنفيذ من خلال خبراء استشاريين ومؤسسات وطنية مؤهلة وحسنة السمعة، وسوف يستعان في حالات استثنائية بخبرة دولية.

## وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية

22- تم التفاوض على اتفاقية للقرض، وسيتم إبرام اتفاقيات فرعية بين أطراف البرنامج لتحديد الالتزامات المالية والتقنية. وسوف تحدد الأدوار والمسؤوليات في دليل لتنفيذ البرنامج.

## شركاء التمويل الرئيسيون والمبالغ الملتمزم بها

23- يبلغ مجموع تكلفة البرنامج ما يقرب من 70.9 مليون دولار أمريكي على مدى ست سنوات. وتتمثل مصادر التمويل الرئيسية في حكومة إقليم منغوليا الداخلية المستقل (44 في المائة)، والصندوق (42 في المائة)، وتعاونيات الائتمانات الريفية (8 في المائة)، والمستفيدين (6 في المائة).

## حاء - الفوائد والمبررات الاقتصادية والمالية

### الفئات الرئيسية للفوائد المحققة

24- من المتوقع أن يحقق البرنامج زيادة كبيرة في دخل الأسر الفقيرة نتيجة الاستثمارات المباشرة في تسهيلات الإنتاج الزراعي والحيواني، وخدمات الدعم التقني وبناء قدرات المزارعين، وتحسين الصلات بالأسواق، وتوسيع سبل الوصول إلى الائتمانات. وسوف يتحسن الأمن الغذائي عن طريق تعزيز طرائق التصديق وآليات الرقابة الداخلية. وسوف تستفيد النساء من فرص بناء القدرات، وتحسن إمكانية الوصول إلى أصول الأنشطة الاقتصادية، والنهوض بدورهن في أنشطة المجتمع المحلي. وسوف يعزز البرنامج وصول المؤسسات المالية القائمة إلى الفقراء بينما سيساعد على تطوير مؤسسات التمويل الصغرى الشعبية الجديدة إلى مؤسسات رسمية. وتشمل الفوائد المؤسسية الأخرى دعم نماذج التنمية اللامركزية التي تتطلب إنشاء مرفق للاستثمارات ذات الأولوية على أساس الطلب في المجتمعات المحلية.

### الجدوى الاقتصادية والمالية

25- تؤكد النماذج المالية أن جميع الوحدات القياسية ستكون لها جاذبيتها المالية للمشاركين في البرنامج. وسوف تكون جميع الوحدات القياسية للبرنامج قادرة على تحقيق معدل عائد اقتصادي يتجاوز التكلفة الرأسمالية المفترضة.

## طاء - إدارة المعرفة والابتكار وتوسيع النطاق

### ترتيبات إدارة المعرفة

26- سيتم تقييم أثر البرنامج وصياغة البرمجة في السنة التالية من خلال استعراضات سنوية مشتركة بين الصندوق والحكومة. وسيجري تقاسم الدروس مع البرنامج القطري بأسره في الصين من خلال مختلف أدوات الاتصالات، وسوف يشكل الموقع الفرعي للصين في برنامج الربط الشبكي الإلكتروني للمشروعات الريفية في آسيا/المحيط الهادي منتدى رئيسياً للمعلومات.

### الابتكارات الإنمائية التي سيروج لها البرنامج

27- يرمي نهج الوحدات القياسية إلى تزويد المنفذين بالمرونة المطلوبة للاستجابة بسرعة للظروف المتغيرة بدون التغاضي عن الدقة المطلوبة للإشراف. وسوف يعزز البرنامج نهج التنمية اللامركزية، مثل صناديق التنمية القروية ذاتية الإدارة. وسوف يشكل نظام المبعوث التقني أداة فعالة لتعزيز الوصول إلى التكنولوجيا والمعرفة. وسوف تعزز سلاسل القيمة المنتجات المخصصة التي يعرف الفقراء طريقة إنتاجها، مثل المنتجات العضوية، في نفس الوقت الذي ستعزز فيه الصلة بين السوق والمشتري الخاص. وسوف يشكل وضع نماذج ناجحة لمؤسسات التمويل الصغري الشعبية التي تتطور إلى مؤسسات مالية رسمية جديدة أداة لصياغة سياسات التمويل الريفي مستقبلاً.

### نهج توسيع النطاق

28- سيظل نهج الوحدات القياسية هو النهج الرئيسي المتبع في التوسع. وتتيح الوحدات القياسية مرونة في اختبار وتعديل مجموعة من المتغيرات تبعاً للظروف والاحتياجات المحلية. وتشمل جميع الوحدات القياسية عنصراً مبتكراً للحد من الفقر لتشجيع الحكومة والمانحين الآخرين على التوسع.

### ياء - المخاطر الرئيسية

#### المخاطر الرئيسية وتدابير التخفيف منها

29- تشمل المخاطر الممكنة لنجاح تنفيذ النهج اللامركزي الميل عموماً إلى تفضيل العودة إلى نهج متجه من أعلى إلى أسفل. وسيتم التصدي لهذا الخطر عن طريق إنشاء مجموعات تنفيذ قروية. وسيتم التصدي للخطر المحتمل لفرط استعمال المياه عن طريق تعزيز التكنولوجيات الموفرة للمياه والإنتاج القائم على الصوب لزيادة كفاءة استعمال المياه مقارنة بزراعة الأراضي المفتوحة. وسوف يؤدي التركيز على تنمية سلاسل القيمة، لاسيما للمنتجات العضوية والمخصصة، إلى التخفيف من خطر انخفاض الطلب في السوق.

#### التصنيف البيئي

30- عملاً بإجراءات التقدير البيئي للصندوق، تم تصنيف البرنامج بأنه عملية من "الفئة باء". ويتيح تصميم البرنامج مجموعة واسعة من الأنشطة التي من المتوقع أن تسفر عن أثر بيئي إيجابي.

### كاف - الاستدامة

31- سيؤدي الدعم القوي من الحكومة للبرنامج إلى تعزيز الملكية القطرية. ويمثل تعزيز قدرات المؤسسات الشعبية وخدماتها المساندة وسيلة فعالة بدرجة كبيرة لكفالة الاستدامة. وسوف تتمتع المجتمعات المحلية المستهدفة بمستوى مرتفع من ملكية الأنشطة بفضل عمليات التخطيط والإدارة التشاركية. وأما الطلب على منتجات الصوب والمنتجات العضوية وغيرها من المنتجات فهو قوي ومتزايد، ويحقق الإنتاج فعلاً ربحية بالأسعار الحالية. وتم تصميم جميع الأنشطة بحيث تحقق الاستدامة البيئية. وسوف يحقق جانب من خدمات المبعوث التقني وغيرها من الخدمات التقنية أرباحاً لنفسها من خلال آليات تقاسم الأرباح على أساس

الأداء، بينما ستكفل الحكومة توفير التمويل الإضافي. وسوف يساهم دعم المصارف الريفية في استدامتها المؤسسية على الأجل البعيد.

## ثانيا - الوثائق القانونية والسند القانوني

- 32- سوف تشكل اتفاقية القرض بين جمهورية الصين الشعبية والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يتم على أساسها تقديم القرض المقترح إلى المقترض. وترفق الضمانات الهامة المدرجة في الاتفاقية المتفاوض بشأنها كملحق.
- 33- وجمهورية الصين الشعبية مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة الاقتراض من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.
- 34- واني مقتنع بأن القرض المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

## ثالثا - التوصية

- 35- أوصي المجلس التنفيذي بالموافقة على القرض المقترح بموجب القرار التالي:
- قرر: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية الصين الشعبية قرضا بعملات متنوعة تعادل تسعة عشر مليوناً ومائة ألف وحدة حقوق سحب خاصة (19 100 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن يستحق في موعد غايته 15 يونيو/حزيران 2047 وأن يتحمل رسم خدمة بواقع ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 في المائة) سنوياً، وأن يخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع المقدمة في هذه الوثيقة.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

## الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها

(أنجزت المفاوضات في 28 نوفمبر/تشرين الثاني 2007)

### التركيز على التمايز بين الجنسين

- 1- ستكفل استراتيجية البرنامج مراعاة مشاركة الجنسين على قدم المساواة في الأنشطة باتباع النهج التالي:
  - (أ) ستحدد الأهداف الكمية لمشاركة النساء في كل وحدة قياسية بينما ستراعي طرائق التنفيذ إمكانات النساء وما يواجههن من قيود في المشاركة في الأنشطة. وسوف تمثل النساء في البرنامج ككل ما لا يقل عن 50 في المائة من جميع المستفيدين؛
  - (ب) يشمل البرنامج دعماً استراتيجياً لمكون النساء الذي سيعزز الأنشطة المدرة للدخل، والائتمانات الصغرى، والتدريب، والتمكين الاجتماعي والاقتصادي؛
  - (ج) ستكفل نهج التخطيط القروي القائمة على المشاركة أن أولويات البرنامج تعبر عن مصالح وطلبات النساء والرجال؛
  - (د) تقع المسؤولية عن إدارة صندوق الائتمانات القروية على لجنة ائتمانات قروية محددة تتمتع فيها النساء بتمثيل سيتم بالتناسب؛
  - (هـ) يشترك اتحاد النساء على قدم المساواة في كل مجموعة من المجموعات الرئيسية للبرنامج بما يكفل التوعية بالتمايز بين الجنسين على هذا المستوى. وسيتم تقديم الدعم إلى اتحاد النساء على جميع المستويات. وسوف يستعرض الإشراف بشكل خاص تنفيذ ذلك فعلياً؛
  - (و) يكون مسؤول تنمية النساء في مكتب إدارة البرنامج على جميع المستويات من كبار موظفي اتحاد النساء.

### ممارسات إدارة الآفات

- 2- تمتلك حكومة جمهورية الصين الشعبية (الحكومة) لمدونة السلوك الدولية بشأن توزيع مبيدات الآفات واستخدامها وتضمن ألا تشمل مبيدات الآفات التي يتم توريدها في إطار البرنامج أي مبيدات تصنفها منظمة الصحة العالمية على أنها بالغة الخطورة أو شديدة الخطورة.

### التأمين على موظفي البرنامج

- 3- تؤمن الحكومة على العاملين في البرنامج ضد المخاطر الصحية والحوادث في الحدود التي تتفق مع الممارسات المعتادة بالنسبة لموظفي الخدمة المدنية الوطنية.

### الأموال النظيرة

- 4- تكفل الحكومة أن الإقليم المشارك وكل قسم وكل مقاطعة وكل اتحاد من اتحادات تعاونيات الائتمانات الريفية يوفر الأموال النظيرة الكافية وأن كل خطة عمل وميزانية سنوية تحدد بوضوح مصدر واستخدام تلك الأموال.

### استخدام مركبات البرنامج ومعداته الأخرى

- 5- تكفل الحكومة توزيع جميع المركبات والمعدات الأخرى التي يتم توريدها في إطار البرنامج على الشركاء المنفذين المعيّنين حسب ما هو مقرر في برامج العمل والميزانيات السنوية.

**التدليس والفساد**

6- تلتفت الحكومة انتباه الصندوق على الفور إلى أي ادعاءات أو قضايا مثيرة للقلق بشأن وقوع تدليس و/أو فساد مما له علاقة بتنفيذ البرنامج وتكون على معرفة أو علم به.

**التعليق**

7- (أ) يجوز للصندوق أن يعلق كلياً أو جزئياً حق الحكومة في طلب سحب أموال من حساب القرض في الحالات التالية:

(i) إذا ما تم الإخلال بأي من اتفاقيات القرض الفرعية، أو أي بند من بنودها، أو التنازل عنها، أو تعليقها، أو إيقافها، أو تعديلها، أو تغييرها على أي نحو آخر دون إذن مسبق من الصندوق، وإذا ما قرر الصندوق أن مثل هذا الإخلال، أو التنازل، أو التعليق، أو الإيقاف، أو التعديل، أو التغيير الآخر، قد أدى، أو من شأنه أن يؤدي، إلى تأثير مادي سلبي على تنفيذ أي جزء من البرنامج.

(ii) إذا ما قرر الصندوق أن الفوائد المادية للبرنامج لا تصل إلى المجموعة المستهدفة بشكل ملائم، أو أنها تصل لأشخاص خارج هذه المجموعة بما فيه ضرر لأفرادها.

(iii) إذا أفضى إبطال، أو تعليق، أو تعديل أي قانون وطني أو تغييره بأي صورة أخرى، بالتشاور مع الحكومة، إلى الإضرار بأي شرط أو وضع من أوضاع اتفاقية القرض.

(iv) إذا ما جرى إلغاء أو تعليق أو إنهاء أو تعديل أو تغيير خطة العمل والميزانية السنوية و/أو خطة التوريد أو أي من أحكامهما دون موافقة مسبقة من الصندوق، وإذا ما قرر الصندوق أن هذا الإلغاء أو التعليق أو الإنهاء أو التعديل أو التغيير قد أدى أو يمكن أن يؤدي إلى آثار مادية سلبية على البرنامج.

(v) إذا ما أخطر الصندوق الحكومة باطلاعه على ادعاءات موثوقة بشأن وقوع ممارسات فساد أو تدليس تتصل بالبرنامج ولم تقم الحكومة بالتحقيق في الأمر تحقيقاً كاملاً وفورياً يرضاه الصندوق أو إذا قرر الصندوق لاحقاً، بالتشاور مع الحكومة واستناداً إلى نتائج التحقيق المشار إليه وإلى أي معلومات أخرى تصله، أن هذه الممارسات قد وقعت فعلاً وأن الحكومة لم تتخذ إجراءات ملائمة وفي الوقت المناسب لمعالجة الأمر بشكل يرضاه الصندوق.

(vi) إذا ما تم إلغاء دليل تنفيذ البرنامج أو أي من أحكامه أو تعليقه أو إنهائه أو تعديله أو تغييره دون موافقة مسبقة من الصندوق، وإذا ما قرر الصندوق أن هذا الإلغاء أو التعليق أو الإنهاء أو التعديل أو التغيير قد أدى أو يمكن أن يؤدي إلى آثار مادية سلبية على البرنامج.

(ب) وبالرغم مما تقدم، يعلق الصندوق حق الحكومة في طلب سحب أموال من حساب القرض إذا لم يتم الانتهاء من إجراء مراجعة الحسابات التي تقتضيها اتفاقية قرض البرنامج بالشكل الذي يرتضيه الصندوق في غضون اثني عشر شهراً من تاريخ الإبلاغ المالي المحدد في الاتفاقية.

**الشروط المسبقة للسحب**

8- (أ) لا يجوز سحب أي مبالغ إلا بعد موافقة الصندوق على مسودة دليل تنفيذ البرنامج؛ وبعد أن يتسلم الصندوق نسخة من دليل تنفيذ البرنامج بالصورة التي تقرها وزارة المالية (الوكالة الرائدة للبرنامج) وأن تكون أساسا معتمدة من موظف مختص في الوكالة الرائدة للبرنامج ويشهد أنها صحيحة وكاملة.

(ب) لا يجوز سحب أي مبالغ تتعلق بالنفقات في فئة الدعم الاستراتيجي للنساء إلا بعد:

- (i) موافقة الصندوق على مسودة الاتفاقية الفرعية مع اتحاد النساء على مستوى المقاطعة؛
- (ii) عدم اعتراض الصندوق على الدليل التوجيهي لدعم مجموعات الائتمانات الصغرى للنساء ورابطات النساء المشار إليه في الاتفاقية الفرعية لاتحاد النساء على مستوى المقاطعة الوارد ذكرها أعلاه.

(ج) لا يجوز سحب أي مبالغ تتعلق بالنفقات في فئة الخدمات المالية الريفية إلا بعد موافقة الصندوق على مسودة الاتفاقية الفرعية المبرمة مع اتحاد تعاونيات الائتمانات الريفية.

**الشروط المسبقة للنفذ**

9- تعتبر اتفاقية قرض البرنامج نافذة المفعول عندما تتحقق الشروط التالية:

- (أ) أن يتم إنشاء مكاتب إدارة البرنامج وتشكيلها حسب الأصول؛
- (ب) أن تكون الحكومة قد وضعت خطط ميزانية الأموال النظيرة للسنة الأولى من البرنامج؛
- (ج) أن يكون قد تم فتح الحساب الخاص حسب الأصول؛
- (د) أن يكون الصندوق قد تسلم نسخة من الاتفاقية الفرعية الرئيسية بصيغة ومضمون يرضاهاما الصندوق ومصدق على صحتها واكتمالها من مسؤول حكومي مختص؛ وأن يكون التوقيع والأداء المتعلقان بهما من جانب الحكومة قد تم التفويض بهما والمصادقة عليهما من جانب جميع الإجراءات الإدارية والحكومية الضرورية؛ وأن يكون قد تم الوفاء بكل الشروط المسبقة لنفذ مفعول الاتفاقية الفرعية الرئيسية؛
- (هـ) أن يوافق الصندوق على مسودة خطة العمل والميزانية للسنة الأولى من البرنامج وأن يوافق على خطة التوريد؛
- (و) أن يكون قد تم التوقيع على اتفاقية قرض البرنامج حسب الأصول وأن يكون التوقيع والأداء المتصلان بذلك من جانب الحكومة قد تم التفويض بهما والتصديق عليهما من جانب جميع الإجراءات الإدارية والحكومية الضرورية؛
- (ز) أن يكون الصندوق قد تسلم من الحكومة رأيا قانونيا صادرا عن إدارة المعاهدات والقوانين في وزارة الخارجية أو عن مستشار قانوني آخر مفوض بذلك حسب الأصول وأن يكون مقبولا للصندوق من حيث المضمون.



## **Key reference documents**

The Development-oriented Poverty Reduction Program for Rural China, 2001, White Paper. The State Council of the People's Republic of China.  
11<sup>th</sup> Five-Year Plan for the National Economy and Social Development.

### **IFAD reference documents**

Project design document and key files  
China COSOP  
Policy on Targeting  
Learning Note on Rural Finance  
Learning Note on Sustainability  
Policy on Rural Finance  
Administrative Procedures for Environmental Assessment  
Prerequisites of Gender-Sensitive Design  
Private-Sector Partnership and Development Strategy

## Logical framework<sup>1</sup>

Narrative Summary	Indicators	Means of Verification	Assumptions
<b>Goal</b>			
Successful innovative pilot approaches to poverty reduction are applied on a larger scale in IMAR by Government and other donors	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Innovative poverty reduction approaches successfully tried (number and nature)</li> <li>• Successful approaches implemented by Government and other donors (number, scale and budget allocations)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Government policy statements, laws and regulations</li> <li>• Government annual plans and budget allocations</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Continued policy support for poverty reduction</li> <li>• Continued donor support for poverty reduction programmes in IMAR</li> </ul>
<b>Objective</b>			
Poverty is reduced in a sustainable and gender-equitable way by establishing improved access to information, technology, rural financial services and markets	<ul style="list-style-type: none"> <li>• % decrease in poverty prevalence, by gender</li> <li>• *Number of households with improved food security</li> <li>• *% reduction in child malnutrition</li> <li>• *% increase in household asset ownership index</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Impact assessments, samples</li> <li>• PAO poverty statistics</li> <li>• BOH nutrition/malnutrition statistics</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Macro-policy framework remains favourable for continued economic growth and development</li> <li>• Increased incomes lead to higher asset ownership</li> <li>• Increased incomes lead to improved food security</li> </ul>
<b>Outputs (selected examples only)</b>			
<b>Module 1:</b> Improved adoption of technologies and knowledge by farmers, achieved through development of improved extension service	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Number of technical envoys (TEs) assigned</li> <li>• Number of staff trained, by gender</li> <li>• Number of demonstrations held, by type</li> <li>• No. and type of new technologies introduced</li> <li>• *Number of farmers trained, by gender and poverty status</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• IMARRAP progress reports</li> <li>• Adoption surveys</li> <li>• Township agricultural statistics.</li> <li>• Adoption and impact surveys</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sufficient number of suitably skilled TEs can be recruited</li> <li>• Proposed incentive mechanisms are sufficient to motivate TEs</li> <li>• New technologies can be identified that do not place increased pressure on fragile land resources and scarce water resources</li> </ul>
<b>Module 6:</b> Improved linkage of farmers with buyers and markets, achieved through the establishment of farmer associations, cooperatives and joint companies, resulting in improved market returns	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Number of associations formed</li> <li>• *Total membership by gender and poverty status</li> <li>• Number of members trained, by gender and poverty status</li> <li>• *Total quantity of production sold, by type</li> <li>• *Number of households reporting net income increase, by gender</li> <li>• Average prices received compared to normal market prices</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• IMARRAP progress reports</li> <li>• Association records</li> <li>• Township and county agricultural statistics</li> <li>• Market surveys</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Strong motivated candidates for key association management roles are available, and appropriate management skills are developed</li> <li>• Buyers perceive benefit in being able to deal with an association/cooperative rather than with individual farmers</li> </ul>

<sup>1</sup> *Excerpt; for details, please refer to the appraisal report.*  
\*RIMS indicator

